

Arubaanse Courant

Dia Luna 10 di Juli 1967

No. 9093

STATEN A ACEPTA PRESUPUESTO DI ANTILLAS PA 1967

EMSTAD.-Despues di un sesion-marathon di hube y otro reunion a cuminsa nuebe or y a ter-

Dia Viernes 9 di Juli, Staten Antillas Neerlandes a aproba e presupuesto pa 1967 cu votonan ge-

sesionnan tabata tuma lugar den e Algemeen Beschuwing, durante cuale miembronan a haci e observacion y critica qu nan tabata considera necesario mientras qu den primera ronda buelta, minister nan taban contesta y duna e splicacion di door di e miembronan.

Presupuesto y belasting

E miembro di N.V.P. señor Voges, durante e debatenan, na dado momento a declara qu ta di poco utilidad pa trata e presupuesto aki en extenso pasobra e sumanan qu nan tin qu fiha, ya ta ser gastá durante seis luna caba.

Ademas aki algun siman nan ta haña tratamentu di presupuesto pa 1968. Esei tabata pa loque ta e tratamentu laat di presupuesto.

Despues el a hasi algun observacion tocante e atraso qu tin den mandamentu di e aanslagen di belasting. E no tabata haña qu ta hustu qu un hende ta haña mas qu dos aanslag pa aña y el a cita e caso di un homber qu ta gana 30,000 florin pa aña, pero qu a haña aanslag pa un total di Fl. 20,000 qu tabata un acumulacion di belasting di ocho aña pasá.

Otro observacion qu el a hasi tabata qu na Hulanda nan a elimina kwitantiezegel y el a conseha Gobierno pa hasi mescos, ya qu no tin control toch riba e asunto aki. Sinembargo e tabata e opinion qu si nan tene control riba e asunto aki, presupuesto di Antillas lo haña un suma considerable mas pa traha cuase, ya qu e tabata di opinion qu nan ta ontduik belasting considerablemente den e sector aki.

Salubridad Publica

Papianta riba salubridad publica, el a declara qu tur aña tin reunionnan di World Health Organization pero nunca Antillas no ta representa na e conferencianan aki mientras qu Surinam si ta manda su minister y director di salubridad. Hasta Surinam a yega di representa Antillas na e conferencianan aki y como resultado di esaki Surinam ta haña mas asistencia den e ramo aki di e organisacion.

Riba esaki minister Kroon a contesta despues qu en realidad e caso ta asina qu na Antillas nos no conoce e multiple enfermedadnan tropico qu si nan conoce na Surinam y qu por lo tanto ta mas interesante pa e pais hermano asisti na e conferencianan aki pa haña ayudo qu pa Antillas ta e caso.

Pensioen

Señor Voges tambe a papia hopi riba e asunto di pensioen. El a declara qu hopi hende ta bai cas despues di a dedica e mihor afianan di nan bida pa compania (Shell: Red.)

E no a kere qu companianan lo a hasi "mal-uso" di e posibilidad pa incorpora un cierto porcentaje di AOV den pensioen di nan trahadornan y el a declara qu

mescos cu su coleganan den Staten a vota pa aproba e ley aki tempu qu el a pasa, mescos awor e ta spera qu nan lo vota huntu cune pa elimina e clausula qu ta permiti e abuso aki.

El a declara qu e homber chikito no por permitiele e luho di qu compania ta kita e placa aki for di dje, contrario na ambiente naan qu ta haña un pensioen gordo, y por lo tanto el a pidi gobierno pa investiga e asunto aki y mira kiko por ser hasi.

Husticia

Durante e sesion-marathon di e promer dia, despues di promer minister Jonckheer, riba quende su exposicion nos a scribi extensivamente ayera, tambe a contesta e observacionnan hasi den Staten riba presupuesto di Antillas.

El a declara qu asunto di adopcion, manera e situacion ta actualmente, por spera qu e proyecto di ley lo ser entregá den curso di e aña corriente di Staten.

Papiando riba un arreglo pa asistencia legal gratuito den casonan di divorcio, minister Isa, contestando un pregunta di señor Braam, a declara qu e arreglo ta qu un cierto entrada pa aña ta sirbi como nivel pa un hende por haña asistencia legal gratuito. Ademas, tin diferente otro manera qu via di e ambiente por regla pago di e gastunan di abogado, si un muher kier divorcia y e homber no kier paga.

Permiso pa casino

Contestando un observacion di e miembro Geerman (PPA) pa duna mas permiso pa casino y mas especificamente na hotelnan chikito na Aruba, minister Isa a declara qu segun e reglanan di e ley aki, ta prohibi pa habitantenan di nos islanan participa na wega di placa den casino.

Si bai duna e hotelnan chikito un permiso pa tene casino, anto automaticamente ta hendenan di e lugar ei lo tin qu hunga placa.

Ademas ta asina caba qu asi na tantu hotel grandi a pidi un permiso pa tene casino qu nan tin qu considera pa cuminsa un restriccion den dunamentu di permiso.

Patrullahe riba caya

Varios miembro di Staten durante nan disertacion a muestra riba e falta di mas patrullahe riba caya, tantu na Aruba, Corsow como Bonaire.

E miembro Voges a declara que ta mira mucho poco polis riba caya y riba esaki minister Isa a declara qu den e barrionan pafor di ciudad, polisnan ta patrulla den auto y e tambe ta di opinion qu mester bini mas patrullahe pero tin un fallo di dies por ciento den e cuerpo policial na personal.

Mester bini mas polis pasobra e trabonan di polis a aumenta awor qu tin mas turismo, trafico a aumenta, etc.

Nombramentu di huesnan

Contestando un observacion qu a ser hasi door di e miembro van der Veen, minister Isa a declara qu actualmente nan ta purbando un sistema nobo pa haña solamente huesnan cu experiencia na Antillas for di Hulanda.

Actualmente ta asina qu ora nan bini Antillas, nan ta haña e garantia qu dia nan regresa, nan por regresa serca Rechterlijke Macht na Hulanda.

Awor ta asina qu e huesnan qu kier bai, ta bini na consideracion pa haña un pensioen di Antillas y nan por haña un trabao serca Rechterlijke Macht na Hulanda. Ta cum bini nan di bai y ta pesei nan ta hasiele, asina minister Isa a spli-ca señoer van der Veen.

E huesnan nobo cu bini Antillas awor aki ta haña un toelage pero e sistema no ta traha satisfactorio y gobierno ta studiando e posibilidad pa remedia e situacion di un manera mas satisfactorio posibel.

Awor aki dos hues bieuw ta bai pero ya tin candidatonan na Hulanda pa bin ocupa nan lugar. Antillanonan qu ta bini na consideracion pa bira hues ta haña tur cooperacion di parti di gobierno, asina minister Isa a declara.

No tin dificultad cu e huesnan cu nan ta bai y pa loke ta e cuestion di mentalidad, riba cual señoer van der Veen a papia, minister Isa a contesta qu e aspecto aki ta hunga un papel masha secundario ya qu nan tin qu dicta sentencia cu wowo serrá e imparcial. Trabao di un hues tin poco di haber cu mentalidad.

Solicitud pa polis

Señor van der Veen tabata e miembro qu a puntra ta di con tin asina poco polis Arubiano den servicio di e cuerpo policial.

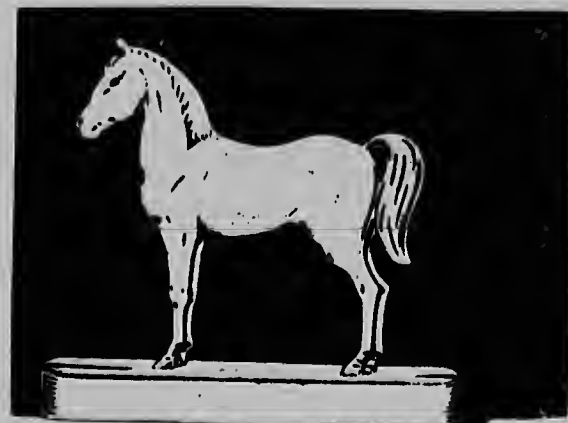
"Nan no tin interes of ta sirbi nan no ta sirbi pa e trabao", Continuation riba pagina 2



N.V. WINKEL'S
HANDEL MIJ., ARUBA
 RANJESTAD, TEL 1431-2397.
 SAN NICOLAS, TEL 5150

WHITE HORSE

Wimco



CAMPEON DI TUR WHISKY

STATEN A ACCEPTA...

Continuacion di pagina 1
asina el a puntra, Minister Isa a declara qu regularmente nan ta pone avisonan den corant pa hende solicita pa bira polis pero di Aruba tin masha poco hende ta solicita. Pa casualidad tin seis Arubiano den e ultimo grupo qu a solicita y cualnan a bai keur.

Tocante investigacion di e incidente na Aruba durante cual un polis a tira un Arubiano mata, minister Isa a declara qu poco e por papia riba e asunto aki awor, pasobra ainda nan ta investigando e caso.

Tocante di e exigencia di un politico Arubiano pa saca tur polis yiu di Corsow for di Aruba, minister Isa a declara qu na promer lugar nan como gobierno responsabel no por tene cuenta cu un mentalidad tapá asina y si esaki mester sosode, Aruba lo keda sin polis.

Permiso pa Cubanonan

Un otro punto qu señor van der

Veen a toca tacata e asunto di permiso di aterrizaje pa Cubanonan qu ta biba na Merca, bali na Antillas.
El a declara qu ta asina qu un Cubano, qu a hafa residenc permanente na Merca, kier bini Antillas como turista, e mester pidi un permiso di aterrizaje, siendo qu toch e por regresa Merca any time.

Minister Isa a muestra qu ta trata aki di un medida qu gobierno Central a hafele obliga di tuma despues qu Castro a yega na poder na Cuba pasobra tin biaha tabatin Cubanonan qu tabata baha bini Corsow sin moda di biba y tabatin qu warda un of dos aña promer qu nan hafa visa pa bai Merca.

Ademas, di e 300.000 Cubanonan qu ta biba na Merca y qu tin residencia permanente, si nan kier bini Antillas, nan permiso ta un mero formalidad qu e compania di aviacion mes ta regla rapidamente cu autoridadnan local pa nan.

Pa e hendenan aki e asunto no ta un dificultad pasobra nan peticion ta ser tratá directamente.

Critica severo contra representante di Antillas pa turismo na Caracas

WILLEMSTAD- Ayera tardi durante tratamentu di e ultimo puntonan di e presupuesto di Antillas Neerlandes, e miembro Fifi Römer, a lansa un ataque fuerte contra e representante turistica di Antillas Neerlandes na Caracas.

El a declara qu tur aña gobierno ta vota un suma considerable pa e representante aki keiru cu representantenan di medionan di publicidad na Venezuela, ya qu antes e placa aki tabata ser pagá pa e hendenan aki no bisa nada riba Corsow, pasobra na Venezuela nan tabata considera Antillas como un centro di contrabando qu tabata perhudica economia di Venezuela.

Señor Petrus van der Veen, tambe a declara qu nunca el a tende di actividad positivo qu e representante aki a hasi pa Antillas na Caracas.

Diferente biaha e persona aki a bini Corsow, pero hamas el a yega di tuma contacto cu oficina di turismo di Corsow, maske ta pa intercambia di opinion tocante e posibilidadnan pa atrae turismo for di Venezuela pa Antillas.

ALM y su pilotonan a firma CAO ayera

WILLEMSTAD - E consulta nan entre directiva di Antillanese Luchtvaart Maatschappij y e pilotonan di ALM, cualnan a cuminsa dia 16 di Juni ultimo a yega na un fin.
E deliberacionnan cu a tuma lugar den un ambiente franco y constructivo, a resulta den un contrato colectivo di trabao cu ta dura tres anja y cu ta drenta na vigor dia promer di Juli.
Ayera mainta e acuerdo aki a ser firmá den oficianan di directiva di ALM, door di e partinan envolvi.

GIVE JEWELRY

Un joya ta un regalo adecuado pa tur ocasion.
Y serca nos bo ta haya e prijs mas favorabel.

**Ch. Rangunath -
Nassastraat**

Regalanan compra serca nos,
ta worde grabá gratis.

awor qu e situacionnan a normalisá.

Minister Kroon despues a declara qu e trabao qu e representante aki ta hasi ta positivo y qu segun su informacionnan, e homber ta hasi bon trabao.

Riba esaki señor Römer a bini back despues pa declara qu talbes e informacionnan di Minister Kroon no ta di bon fuente y qu cada bes qu a bai Caracas, e no por mira ni señal di actividad qu ta ser desplegó door di e representante aki.

Minister Kroon finalmente a priminti di le laga investiga e asunto.

GOUVERNEUR GENERAAL...

WILLEMSTAD, -- Den e dos dianan qu e miembronan di Staten a discuti riba e presupuestu di Antillas, na dado momento e topico tabata riba e representacion di Antillas den e stranheria.

Especialmente e lider di fraccion di Partido Democratico, señor Braam a papia extensivamente riba e topico aki y na dado momento el a ilustra cuantun falta di conocementu e empleadonan den servicio diplomatico di Hulanda tin tocante Antillas.

No muchu tempu pasá, un di e ambtenaar nan aki, attaché ta e palabra, -- a manda un carta dirigi na "Gouverneur General di Antillas Neerlandes"....

Esaki ta for di tempu colonial qu e nomber aki tabata existi. Ademas, cualquier e stranhero qu tende e nomber "Antillas Neerlandes" ta sinti un asociacion cu Hulanda.

Club di damas "Camelia" ta celebra aniversario.

SAN NICOLAS - Na ocasion di e celebracion di cuarto aniversario di e club di damas "Camelia" riba dia 16 di juli 1967, lo tin un recepcion chikitu den Don Bosco club na San Nicolas. E mes dia aki pa och'or y mei di mainta lo tin un santo sacrificio di misa den iglesia Santa Theresita na San Nicolas. E recepcion ta worde sigi pa un baile.

TUR SIMAN TRES PREMIO

F. 100.00 F. 25.00 F. 25.00

NA CASH

Cambia 5 paki bashie di cigar

ANTILLANA ANTILLANA FILTER PALM BEACH CASINO

No: A.D. JONCKHEER, N.V. - Brionplein 4 of n

ANTILLIAANSE SIGARETTENFABRIEK

ASTEROIDENWEG 21

pa un ticket cu ta participa tur Diasabra 9.15 p.m.

den sorteo na TELECURACAO

"CAMBIA BO PAKINAN BASHI NA AURORA BAR - STA CRUZ"

GRATIS - sin paga nada - GRATIS

Dole



goblin

(Cu 50 etiket di DOLE Bopor haya un rifa GRATIS di 2 bicicleta y hopi premios CASH.

Of bo por haya cu 50 etiket 4 bunita beker di Plastic.

Cu solamente 25 puntos (cada liber ta un punto) di harifa Gold Medal bopor haya 1 dozijn di bunita glas di bebe awa.

Pa 12 etiket di GOBLIN 4 bunita glas di bebe awa of pa 6 etiket di Goblin 3 juguetes cu cos dushi.

Usa productonan bon. Spaar etiket pa regalonan completamente gratis na: ARENDS AGENCIA Wilhelminastraat 12, Tel. 1478.

Despues di ausencia grandi grupo di comedia "Aruba" a revivi

ORANJESTAD - Pa motibu di e reconstruccion di Centro Cultural Aruba "Arubaanse Kunstkring" no tin oportunidad pa desarolla su actividadnan. Sin embargo a ser logra pa cu e grupo amateur di comedia "Aruba" jega na un convenio, caminda e grupo ultimo menciona lo presenta e comedia cu nan a tuma den estudio "Den sombra di duda" di Norman King bao di auspicio di "Kunstkring."

E presentacion lo tuma lugar den teatro De Veer, completamente aireacondiciona, diahuebs binti di juli pa och'or y cuarto di anochi.

E region di e comedia aki ta den man di sr. Maxim Hamel, e regisor di Sticusa, kende a regista

diferente artista nobo. E colaboradonan ta e damanan Jeanine Meijer, Ton Jansen, Cock van Leerdam y e caballeronan Ton Kerkvliet, Frans Meewis, Theo van der Laar, Pieter Wurtz y Hein Marchant.

Ya ta algun tempu pasa cu nos por a presencia e grupo aki den accion. Cu e presencia di sr. Maxim Hamel ta posibel atrobe pa presenta un comedia nob. E grupo di comedia amateur "Aruba" ta conoci pa su bon presentacionnan. Na Hulanda e comedia "Den sombra di duda" a worde presenta pa e grupo di comedia di Den Haag, cu Paul Steenberg actuaando den e papel principal.

SELLING OUT

AT SHALIMAR PALACE

(Old Aruba Shoe Bazaar)
Nassastraat no. 37,
Oranjestad.

Ladies shoes before 2.50
now only 2.00

U.S. Rubber Keds 1/2 price

Ladies dresses 1/2 price

Gotham Lingerie 1/2 price

Bali Brassieres 1/2 price

Ladies Brassieres White 1/2 price

2.50 only.

And many more articles, all

just for less than our

price.

ABONA
ARUBAANSE
COURANT



Wacero y fuerte biontonan di diasabra mainta na San Nicolas Savaneta a trece recuerdonan desagradable pa famia Mathilde Jansen. Pa mas o menos diezun'or e dak' di nan cas, Savaneta 28, er ranca probablemente pa un hoos-completamente for di resto e cas y a ser benta un cincuenta meter mas leu riba un caminda.



Na momento cu e dak tabata den halto ela kibra algun waya di electricidad den e vecindario. Lo mas penoso ta, cu apenas dos siman pasa e dak aki a ser pone, despues cu e cas a hanja un renobacion completo.

20 aña Vicente Provance, 4 aug. Gilberto Rama, 7 aug; Arturo Maduro, 9 aug, Pascual Maduro, 13 aug; Hedwigis Barrow y Lorenzo Lamper, 15 aug; Casimiro Yarzagaray, 20 aug; Isaril Arnell; 27 aug; Eleuterio Rafael, 28 augustus. 10 aña Paul Richmond, 12 augustus, John Payton 26 augustus.

Conferencia di prensa di Bestuurscollege nobo.

ORANJESTAD - Diamars 22 di juli, Bestuurscollege nobo di Aruba lo tene nan prome conferencia cu miembronan di prensa, radio y television. E conferencia lo worde celebra pa diesun'or di mainta den e sala di conferencia di bestuurskantoor.



domingo mainta cinc'or e auto aki, coriendo riba L.G. Smithboulevard a baha for di caminda na hato di Eagle Pier y a bai pega algun meter mas leu den e santu blancu. Como cu e auto a pega den santu a sufri muchu danjo material. Solamente un borchu di trafico a ser dobla un poco pa e auto. Chauffe di e auto a declara cu na un dado momento e mester a usa su radio di auto y door di esey e no pora bon su dilanti y e auto a kita for di caminda.

gustus; Deo de Palm (Pub & Ind. Rel.) dia 23 di augustus; Peter Nsibet (Proc-Refining) 24 augustus.

25 aña (holoshi di oro), Lionel Goombs (medical-Lab) y Leroy Mc K. Martin (Proc-Refining), dia cuater di augustus; Francisco Marquez (Techn-Lab-Insp) dia 15 di augustus; Reynier Loefstop (proc-Oil Movements) dia diessiete di augustus y Juan Tromp (Proc-Oil Movements) dia 21 di augustus.

LAGOS--UPI--Soldanan Nigerio awe tabatin un guerra civil den e nacion mas grandi di e continente Africano.

Perdidanan grandi a ser registra den e lucha aki, segun e transmisionnan di independencia di radio di Enugu, capital di e republica di Biafra, cu a proclama su independencia, di Nigeria, dia 30 di Mei pasa. E lucha a estalla ayera, despues cu tropanan di e region independiente a tira riba soldanan federal, concentrá a lo largo di frontera septentrional cu e estado nobo.

3.-Q na beneficio di Kindervacantie Werk

ORANJESTAD - Kiwanis club di Aruba ta organisa pa diasabra 15 di juli pa och'or di anochi den Strand Hotel un barbecue pa benefico di e organacion cu ta ocupa su mes cu enementu di actividadnan pa nanan pasa un vacacion hondo bon uso di nan tempu. No atraccion lo tin diferente prijs, loteria, musica nona na encargo di dos orkestra y un bar bon surti. Cada ta fls 6.-.

DIRECTIVA NOBO DI ARUBA HOTEL ASSOCIATION

ORANJESTAD - Durante un reunion di e Asociacion di Hotelnan na Aruba cual a worde celebra dia cuater di juli den Hotel Basiruti, un directiva nobo a worde eligi. Cu majoria absoluto di voto Sr. Richard Tuschick a worde re-eligi como presidente di e asociacion. Otro miembronan di e directiva ta sr. George Camara (re-eligi) como vice presidente, secretario y tesorero ta Henk

Schotborg, y directornan ta srs. I. Cohen y P. van Romondt.

JUBILARIONAN NA LAGO.

SAN NICOLAS - E siguiente obreronan lo celebra nan jubileo den servicio di Lago durante luna di augustus. 30 aña. George Granger (Proc-Oil Movements), dia dos di au-



JACK PA AUTO CU TA TRAHA RIBA BATERIA

Limura Electric Co., Ltd. a crea un ELECTRO JACK (pa bumper y body) cu ta hiza un auto cu su mes forza, ora bo primi un boton.

Trahando cu un motor di 40-Ampere 12 Volt D.C., e Jack Electro chikito aki por hiza un auto cu ta pisa no mas cu 4,800 lbs. den 15 seconde y babé bek den 10 seconde.

E forza ta ser hanja for di e lighter den e dashboard di e auto, pa medio di un plug especialmente traha pa e proposito aki.

E Electro Jack aki ta parece un Jack di man ordinario. Facilmente su parti abou y lifter por worde desarmá y wardá.

Pasa tira bista na:

AUTORAMA MOTOR CO. Cura: Cabai-137 - Tel. 5305

DIA PA DIA



MAS GUSTA PA MAS

ANTILLANO

THEATER DE VEER
aire acondiciona
ta presenta dia 10 & 11 di Juli
DOWN DOWN DOWN TO A NEW HEIGHT IN UNDERWORLD



AROUND THE WORLD UNDER THE SEA

ARUBA CARIBBEAN HOTEL-CASINO
Presents:
EARL WILSON JR.
From July 11 to July 17



Music: George Fasola & Orchestra
Coffeeshop open every day from:
7.00 a.m. to 9.00 p.m.
and 12 midnight to 3 a.m.
BARBECUE every sunday
from 12 - 3 p.m. with music from a steelband
from 2 - 5 p.m.

IN THE BARI BAR
JULIO TORRES

Hotel aruba CARIBBEAN

PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:



RCA ELIMINA FOI COPA JULIANA

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD - E partido di futbol entre Aruba Jrs y RCA hunga diahuebs anochi den Wilhelminastadion a termina den un empate di dos gol pa banda. E resultado aki a elimina e speransanan cu e oncena tricolor di Solito tabata tin di por conkista e Copa Juliana 1967.

Den e promer partido di e vuelta final RCA a perde 1-3 contra di Dakota y awor cu empate contra di Aruba Jrs ya nan no tin chens mas. Esun cu mihor chens ta Dakota cu tin dos punto y un wega mas pa hunga ainda contra di Aruba Jrs, equipo cu tin un punto.

Cu un empate diamars awor Dakota lo tin basta pa bira donjo di e Copa Juliana, Pa Aruba Jrs obtene e copa nan lo tin di gana di Dakota.

RCA a bai dilanti diahuebs anochi mediante gol di Cheppy Ras anota den e promer mitad. Na halftime e score tabata favorece RCA 1-0. E wega tabata parew den e promer tempo. Un cambio a bin den e wega na principio di e segundo tempo ora cu Aruba Jrs tabata lanza mas atake cuinan tabata resulta basta

peligroso. Keeper Godo Loefstok a haci diferente parada den bon forma atrapando shotnan fuerte.

Despues di a wordu forsa defensa, RCA a contesta cu algun atake cuinan a carece di un toke final cu shot correcto. Den esaki e linja delantera tricolor a falla. Tabata tin 25 minuut di wega hunga ora cu Aruba Jrs a empata e score. Luty Burleson, delantero di Los Azules a ricibi pase for di ala robey y a kop diagonalmente pa pasa keeper Loefstok. E portero di RCA a calcula e hugada distinto y a keda for di balans sin por a recobra su posicion na tempo.

Dies minuut mas laat un atake di RCA ta resulta den unpenalty. Un voorzet for di aladrech di RCA ta ser busca door di back Waty Vos, kende na momento di

skop e bala ta comete mano tambe. Referi Freddy Baptist a constata e infraccion a duna indicacion cu e hugada ta di penalty. E veterano Juchi Jansen a wordu confia cu e trabao di cobra e penalty y den su custumbra forma sigur Juchi a manda e bala den net pa pone RCA adilanti dos gol pa uno.

Hopi movi e partido ta continua cu ambos equipo buscando mas anotacion. Faltando cinco minuut pa e pitazo final, Aruba Jrs ta bolbe empata e score. Atrobe e bala ta ser manda pa Luty Burleson, kende for di aladrech ta pone un shot den direccion di gol. Via pia di un defensa di RCA e bala ta medio cambia di direccion. Midvoor Juan Kemp di Aruba Jrs, kende tabata corriendo pa den direccion di gol ta caba di manda e bala den net cu hugada visto haci cu su man. Referi no a pita e infraccion y e protestanan di parti di diferente hungador di RCA no a logra pone ni e linesman ni e referi cambia di opinion cu e gol mester wordu anula. E gol a keda valido y asina e score a bolbe empata, e biaha aki na 2-2.

Cu e cifranan aki e partido a yega na su fin.

PERISCOPIO MUNDIAL

Guerra civil contra nacionnan africano.

LAGOS- Awe soldanan Nigario tabatin un guerra civil den e mas grandi di e continente Africano. Nan a sufri perdanan grandi den e lucha, segun e transmisionan di radio di Enugu, capital di e republica di Biafra, cu a proclama su independencia di Nigeria, dia 30 di mei pasá. E lucha a estalla ora cu tropanan di e region independiente a tira riba soldanan federal concentrá a lo largo di e frontera septentrio-meridional cu e estado nobo, segun a ser anuncia na radio di Lagos ayer nochi.

Homber a hinka su casa mata

SANTO DOMINGO- Un dominicano a ser hincá mata door di su esposa, despues di un discusion di cual e motibunan no por a ser determiná claramente pa autoridadnan. E victima, Martina Filomena Cosme Garcia, tabatin 37 anja di edad. Funcionario di e hospital Universitario, caminda ela falleo algun instante despues cu nan a hibebele aki, a informa cu ela ricibí 5 hinka. Como culpabel di morto di su esposa, autoridadnan a detene e casá, kende tin 34 anja di edad.

Hobennan a presenta pa cumpli servicio militar

KINSHASA- Centenares di hoben a presenta awe pa cumpli cu servicio militar, mientras e soldanan mercenario blancu ta evacuando. Radio di gobierno Congoles a bisa ayera cu ehercito a logra poder di nobo di Bukavu y mayor parti di Kisangani for di man di mercenarionan y gendarme-nan Katangues. Pero apesar di e anuncio di victoria, situacion den e dos ciudadnan oriental Congoles no ta masha cla. Radio Congoles a anuncia cu e soldanan di gobierno a destruí e "tropanan di maldad".

NN.UU. ta considera acusacionnan di Congo

NACIONAN UNI-Conseho di Seguridad awe ta considerando e acusacionnan di Congo, di agresion externo door di cierto circulos politico y financiero di Belgica, Spanja y Portugal, cual ta tratando segun e gobierno di Kinshasa ta afirma, pa derroca regimen di Congo.

Bringamentu a bolbe cuminsa entre Israel y Egypte

BEIRUT- Radio di Cairo a anuncia cu e lucha entre tropanan Israelí y Egipcio na ribera Oriental di Canal Suez a bolbe estallá. "Nos forsan tabatin un choque cu tropanan enemigu y a destruí un tanki (Israelí) y tres vehiculo blindá", e emisora a anuncia. E emisora a agrega cu e bringamentu ta continua. Esaki ta e promer lucha for di e promer choque cu a ser informá na e zona. Fin di siman pasá, ora forsan di Republica Arabe Uni a bisa cu nan a destruí seis tanki Israelí y un vehiculo den tres dia di combate na ribera oriental di Suez kanal.

Gobierno ta enfrentando crisis social y economico

MONTEVIDEO- Minister di Hacienda, Amílcar Vasconcelos lo dirigí su mes proximamente na ciudadanito di tur pais pa referi a situacion grave economico y social cu gobierno ta enfrentando.

DOSVA Y ASU A DUNA RECEPCION DI HOMENAJE SRTA SHIRLEY BRADSHAW.

ORANJESTAD - Durante un recepcion bastante anima cual a worde celebra diabierna anochi den Club di Duane na Dakota, Directiva di D.O.S.V.A. y di A.S.U. a homenaja reina di deporte 1967 srta. Shirley Bradshaw Maestro di ceremonia sr. Pedro Wever a presenta reina di deporte 1964 srta. Mirna Schwengle, e madrinanan di 1965 y 1966 di D.O.S.V.A. Srtas Enid de Lanoy y Nicolaas.

E presidente di D.O.S.V.A. a jama tur e presentenan entrenan pastoor Erkamp y representantanan di A.S.U. un

cordial bon bini. Presidente di A.S.U. sr. I. Franka a gradici directiva y miembronan di D.O.S.V.A. pa e ocasion y alavez a expresa palabranan di felicitacion na e organizacion como cu esaki ta nan segunda reina di deporte. Na nomber di D.O.S.V.A. e comisario di deporte sr. Hildo Jacobs, tambe a haci uso di palabra. Durante e recepcion aki cual a worde anima musicalmente pa trio Orquidea y Etty Toppenberg y su trio Huasteca tambe srta. Shirley Bradshaw, reina di deporte 1967 a ricibi un bunita regalo di parti di D.O.S.V.A.

Sentencia den caso di insulto

ORANJESTAD - Despues di tres sesion di corte di justicia por fin a bini sentencia den e caso di e dama cu a insulta un otro dama na San Nicolas. Diabierna mainta juez a scucha declaracion di e ukimo testigo den e caso y esaki a resona identifica na e declaracion di e testigo cu a presenta dos siman pasa. E dos testigonan aki a declara dilanti juez cu riba e dia di e hecho, nan tabata sinti den nan auto dilanti nan porta di cas. Ta net e personanan aki a caba di jega for di trabao, y nan a mira e acusada sinta riba e balcon di su cas. Na un dado momento e acusada a camna hini den nan direccion y esaki tabata e momento cu ela usa e palabranan insolente pa cu e otro dama.

Juez a puntra tur e dos testigonan aki cu di e manera cu e dama tabata papia cu nan lo no por a compronde cu e palabranan tabata dirigi pa nan. E testigonan a contesta cu no, segun nan e palabranan aki tabata dirigi mas bien pa e otro dama, y di e manera aki e acusada tabata duna nan di compronde kiko e ta pensa di e otro dama. Diabierna mainta mescos cu tur e otro sesionnan e acusada a bolbe bisa juez cu na momento cu e pleitamentu a cuminsa te finalisa e dos personanan aki no tabata na cas. Juez, mr. C.A. Brandenburg a puntra e acusada cu e ta kere cu lo por tin un motibu pa cual no tabatin ningun sorto di pleitu contra di e personanan aki y e no ta mira motibu pa cual nan mester gafa riba dje, pero nan ta gafa si.

Fiscal sr. S.H. Tjong A Jong, a pidi un boet di diez florin of dos dia sera contra di e acusada. Juez mr. C.A. Brandenburg, a muestra cu e ta hafa cu e dama

aki a prolonga e caso aki inecesariamente en busca di evidencia y pa e motibu aki e ta tira un paar di florin mas riba e boet. E acusada a worde sentencia na un boet di fls 15 of tres dia sera.

KENO DI MALTRATO

SAN NICOLAS - Un dama a presenta na warda di recherche na San Nicolas pa duna keho cu ela worde maltrata pa un homber. E homber aki su vulgaridad a jega asina leu cu ela drenta den un refresqueria y a lembe e dama algun bofta. Procesverbaal a worde traha den e caso aki.

Ladron di koper dilanti juez

ORANJESTAD - Na edad di diesocho aña ya un mucha homber mester a presenta dilanti juez diabierna mainta pa worde procesa den caso di hortamentu di koper.

Y e ta bida huntu cu su wela. E joven aki ainda ta bai school. E worde usa den caso di candela. Cu ta sirbi pa karamchidawa cual nan a horta cuater tapa di koper bai riba tereno di Lago y aya otro joven e acusado V.E.L. a

Den compania di un Juez a bai conforme cu e castigo pidi contra dje pa fiscal, esta dos siman condicional cu un tempu di prueba di dos aña.

CASTIGU DI BOET PA SCUPIMENTU Y MALTRATO.

ORANJESTAD - E acusado C.F.R. a worde procesa diabierna mainta den corte pa motibu cu riba e dianan 17 y 18 di april ela scupi e dama L.B.B. den su cara den un lugar den Village. E acusado aki a traha un historia conta juez, pero juez a mustrele cu nada di esaki no ta motibu pa cual e mester a scupi e dama den su cara, mas ainda ora e dama aki tabata sperando un jiu p'e. Fiscal sr. S.H. Tjong A Jong a pidi un castigo di cien florin di boet pa e acusado of biati dia sera.

Juez mr. C.A. Brandenburg a reduci e boet aki na cincuenta florin. Entretanto ya e dama a hafa su jiu y e acusado a priminti solemnemente cu di awor en adelante lo e bai trata e dama mejor y lo e percura pa algu asina no ocuri jamas.

Un caso di maltrato cu a ocuri den Village dia binti di april tambe a worde trata diabierna mainta dilanti juez. Ta trata aki di e acusada R.R.D. kende riba e fecha menciona a bati un persona cu un saku di plastic carga cu banana.

Bisitanan a declara cu e acusada ta un persona masha molestoso. Principalmente e ta gusta molestia e persona cu ela bati cu sacu di banana.

Juez mr. C.A. Brandenburg, a bai diacuerdo cu e castigo pidi pa fiscal. Un boet di binticinco florin of cinco dia sera.

L.T.S. na San Nicolas tin necesidad urgente di mas espacio

SAN NICOLAS - Diputado di enseñansa, sr. Betico Croes, a ejecuta su prome funcion official dia-jueves atardi, ora cu ela dirigi palabra na e jovennan cu a slaag pa nan examen na skool tecnico na San Nicolas. Naprome lugar ela expresa palabranan di felicitacion na e maestronan, kendenan a duna e muchanan aki les durante henter aña, y awor nan ta forma parti di e éxito di e muchanan aki.

Tambe ela expresa su sincero deseo cu e muchanan lo sigi studia den e ofishi tecnico. "Pasobra maske cu awor botine diploma di L.T.S. den bo saku, ta solamente cu bo sigi studia bo ta contribui na e adelanto di nos isla." Na papiamento ela dirigi su mes na e majornan, kendenan ela gradici pa e ajudo na momento di cria e muchanan. Tambe ela pidi e majornan pa stimula e muchanan pa continua cu nan estudio.

NO TIN LUGAR PA 115 CANDIDITO

Despues di palabranan di sr. Betico Croes, sr. H.B. Dorsman, a haci uso di palabra, kende na prome lugar a desea tur esnan presente un bonbini y despues di esaki a felicita tur e muchanan. Ela conta e concurrencia, cu semper nan lo percura pa e valor di e diploma no bai perdi den enseñansa tecnico.

Aunke ta conosci cu tin diferente problema relaciona cu esaki, ela bisa, nos lo no mengua e exigencianan pa e diploma aki. "Boso junan tambe lo tin un trabao mes dificil serca nos. Riba tereno tecnico tampoco no tabatin absolutamente ningun problema e aña aki. Tur e electricienan a slaag cu puntunan excelente, mientras cu dos carpinte a drup. E director a continua di e siguiente manera: "Den diferente ocasion nos mester compara nos mes cu un provincia manera Friesland. Aya tampoco nan no ta papia hulandes. Un mucha di seis aña no ta compronde absolutamente nada di locual ta worde conta na school. Asina ta aki tambe. Na Friesland tambe mester bringa pa sali for di dificultadnan. Y aya tambe tin personanan conoci pa e resultadonan excelente di nan examen. Mester compronde cu pa sifa e muchanan un ofishi na school na papiamento ta algu grandi. Pa e motibu aki tambe nos a muestra comprension pa e problema di idioma na skoolnan, tantu ha hulandes como na ingles.

Nos a keda tremendamente desapunta ora cu nan a bolbe suspender e permiso pa e construccion di edificionan di skool. Ta lastima cu nos no por cuminsa otro aña escolar cu tres biaha e cantidad di alumnonan na nos skool. Ta di spera cu pronto E.E.G. lo dicidi tocante di esaki, pasobra di e 209 candidatonan nobo solamente 90 lo por worde permiti.

Prome cu nan a señala esnan cu a slaag cu mejor puntunan, esta Petrus Wong y Rosendo Pantholet, e alumno di mas joven Alfredo Maduro a ricibi palabranan di felicitacion. E tin unicamente diescuater aña y a slaag cu puntunan excelente. Despues di e entrega di diplomanan na e binti electricienan y e ocho carpintenan e director a en-

fatiga cu si e muchanan kier disfruta di un respet merecido den bista di humanidad, anto nan mester tin un conocimiento amplio di nan ofishi.

Na final di e ceremonia Pastoor Goes a expresa palabranan di gratitud pa e sistema tan agradable cu cual e por a papia cu e muchanan. Semper e tabatin un contact masha agradable cu nan, y tambe e muchanan cu no ta catolico semper ta keda sinta den klas ora cu e ta duna les. Ela expresa tambe deseo cu e muchanan lo sigi bini serca dje na cas de vez en cuando pa sigi mantene e bon relacionnan.

E diez muchanan cu a slaag pa e departamento di carpinte ta: A. Arrindell, E. v.d. Biezen, R. Everon, G.E. Holman, A.M. Maduro (esun di mas joven 14 aña), N.L. Maduro, H. Moore, R. Pantholet, E.W. Ras y J. Stamper.

DEPARTAMENTO ELECTRO

E binti alumnonan cu a slaag pa e departamento aki ta: G.A. Arndell, M.C. Arends, W. Cooks, D.F. Daal, R.J.B. Doncker, L. Douglas, C.W. Hazel, R. Jansen, L. Johnson, F.G. Juri, J.d. D.L. Kock, U.C. Konf A Sam, R.E. Dirksz, F. Quandt, J.E. Romney, W.M. Ruiz, E.L. Thode, A. Winterdaal, P. Wong (cu mejor puntunan) y E. Yarzagaray.

Un luna sera pa joven cu a comete robo contra homber fuma

ORANJESTAD - Diavierne main ta den corte di justicia tabatin continuacion di e caso cu a keda suspendi, sperando declaracion di dos testigo envolvi den e mesun caso. Ta trata aki di un joven A.C.K. kende ta worde acusa di ataca un homber, klap'e un moketa door di cual e victima a cai for di conocimiento y asina e acusado a hafa chens pa horta su plaka for di e victima. E acusado sin embargo ta bisa cu e no a dal'e homber tumba pa e horta su plaka, pero ta pasobra e homber a zundra su mama e sintiele ofendi y ela lembe e homber un konopl. E acusado ta sigi bisa cu ora cu e victima a cai tres florin a lora cai for di su sacu y ta esaki, ta tur e plaka cu ela cohe. Dia 23 di juni cu

e caso aki a worde trata pa di prome biaha e acusado a bisa juez cu ela duna recherche un declaracion pa motibu cu un di esakinan a klap'e un moketa den cara. Como testigo e recherche mester a presenta diavierne mainta y esaki a declara ante juez cu ningun momento so ela dal e acusado. E testigo E.N ta sigi bisa cu e acusado a pasa den man di diferente recherche nan kendenan a interoge, pero cada vez esaki ta sigi nenga su culpabilidad. Otro recherche nan cu a presenta como testigo A.H.G den su declaracion ante juez a duna di conoce cu t'e ta e persona cu a cuminsa cu e interrogatorio. E testigo aki ta bisa cu e acusado a dicidi di duna declaracion ora cu ela mira un otro testigo di e caso sinta na warda. E testigo aki ta e otro joven cu tabata huntu cu'nele ora cu ela comete e acto. E testigo aki observando cu despues di e golpi e homber a cai na suela, a saka un careda core limpi bai di manera cu e no sabi kiko a pasa despues.

Na su turno di palabra fiscal, sr. S.H. Tjon A Jong, a trece pidi lanti cu e ta hafa e caso di e joven aki hopi serio. Fiscal ta bisa, cu si e recherche nan a dal e joven, pakiko esaki a warda te ora cu ela presenta dilanti juez pa bisa esaki. E joven a presenta dilanti fiscal, pa duna declaracion y e tabata liber pa papia. Pero e no a bisa fiscal nada tocante di cu e recherche nan a dal'e. Di un banda fiscal a tuma na consideracion e seriedad di e caso y di otro banda e ta tuma na consideracion e edad joven di e acusado, y a pidi juez pa castiga e joven cu cinco luna di prison di cual tres condicional cu un tempu di prueba di dos aña. Tambe fiscal a pidi pa e joven



HABRI WOW

Lector, Bo tin algo pa Bende, pa Huur, of Bo ta interesa na cumpra un of otro articulo? Pues awor Bo tin e oportunidad pa haci esaki, poniendo un anuncio chikito den e columnanan aki, cual sigur lo habri wowo di esnan interesa. Bo por ta sigur cu Bo oferta lo hanja bon acogida. Prijs pa anuncionan den e columna aki ta F. 2.50 pa e promer diez (10) palabranan of menos. Pa cada palabra extra, ta paga 20 cent. Anuncionan mester worde pagá adelantanta: E columna aki ta sali tur diasabra.

TE KOOP

in goede conditie
Chevrolet
Tegen elk aannemelijk bod.
Inl.: Nobelstraat 2
Oranjestad.

TA BENDE

(pa motibo di viahe)
Un cas ariba tereno propio.
Televisor, aire-acondicionador 1/2 h.p. auto.
Inf. Kolibriestraat 2.

Mascaruba ta presenta

Diamars 11 - Diabierna 14 di Juli p.v. pa 8.15' or p.m. den Sociedad Bolivariana.

"CADA FAMILIA RIBA SU MES PIA"

di A.P. Diarsly

Region: Maxim Hamel

Actuacion di: Nena Vrolijk, Helena Britten, Oslin Boekhoudt, Iraida Gomez, Gechi Pieters, Boy Escalona, Yvonne Spellen, Dolfi Kock, Ernesto Rosenstand y Richard Harms.

Entrada F. 2.50 pa persona. Caarchi di venta na: Texas Furniture Store, Aruba Boekhandel, Aruba Post, Boekhandel van Dorp, Boekhandel Mariska, Piet's Soda Fountain, Aura's Beauty Shop, Titichi's Grocery y serca miembronan di Mascaruba.



Rápido, Higienico, Economico

PA GAS

Cambia gas

Pa mas bentaha, semper mira pa bo tin un cylinder di spare, y order un nobo adelantá.

ARUBA GAS SUPPLY CO.

Tel. 1198 y 1898

worde transporta pa Dakota inmediatamente. Juez, mr. C.A. Brandenburg, a sentencia e joven na un castigo di tres luna sera di cual dos condicional cu un tempu di prueba di dos aña y e joven a worde transporta mesora pa Dakota.

HOMBER A PERDE BOTO DI PISCA

ORANJESTAD - Diajueves atardi cinc'or un caballero a presenta na warda di recherche pa

duna keso cu e ta sinti falta di su boto cu ela mara for di algun siman pasa den laman banda di Cas Paloma. E caballero ta bisa polis cu e ta sospecha cu ta horta nan lo mester a horta e boto. E horta nan lo mester tin un largura di diesdos pia. E ta di color shinishi parti paden y parti pafor ta color blancu. E caso aki ta bao di investigacion di polis.

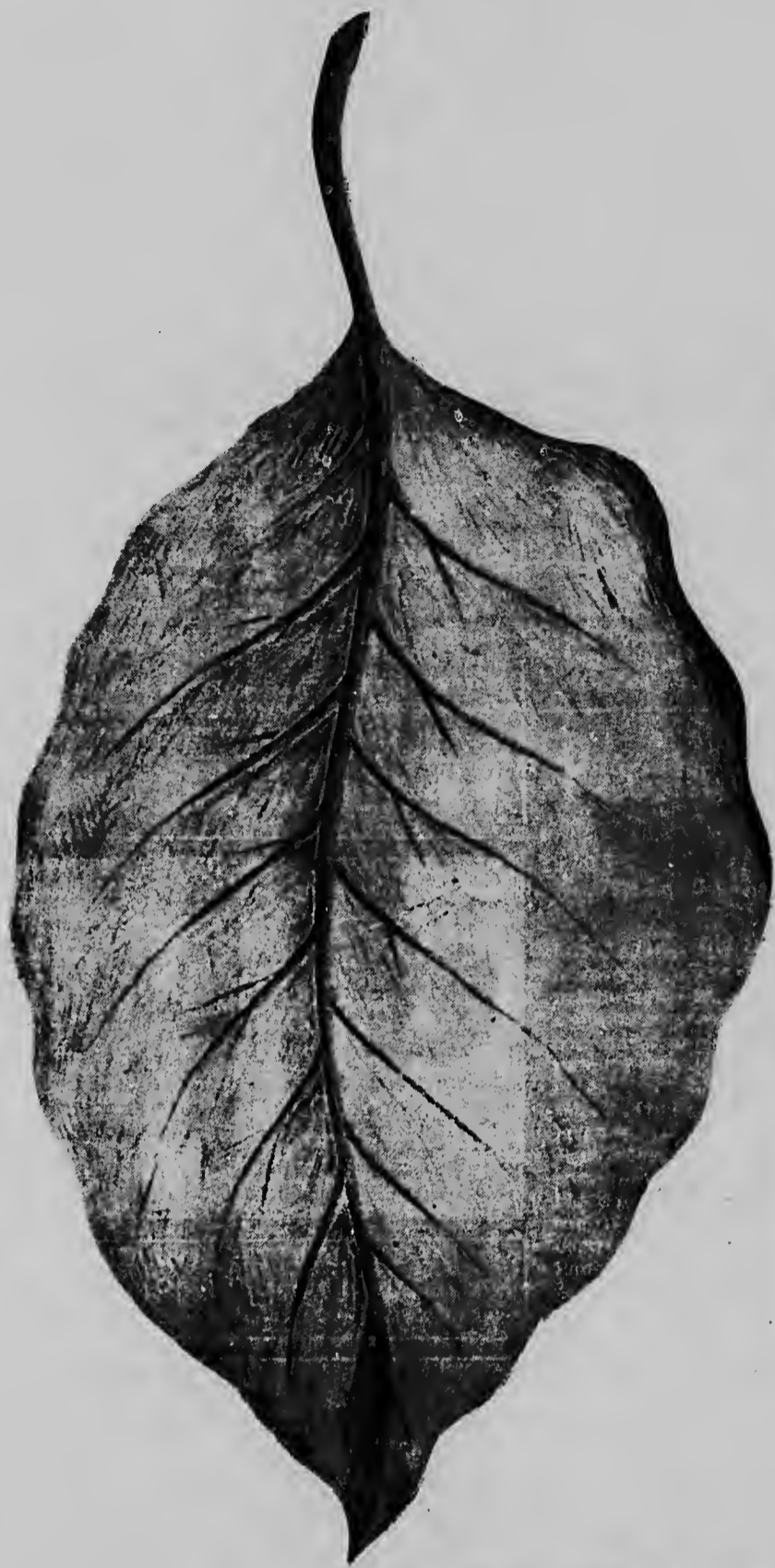
ABONA ARUBAANSE COURANT

SINGER

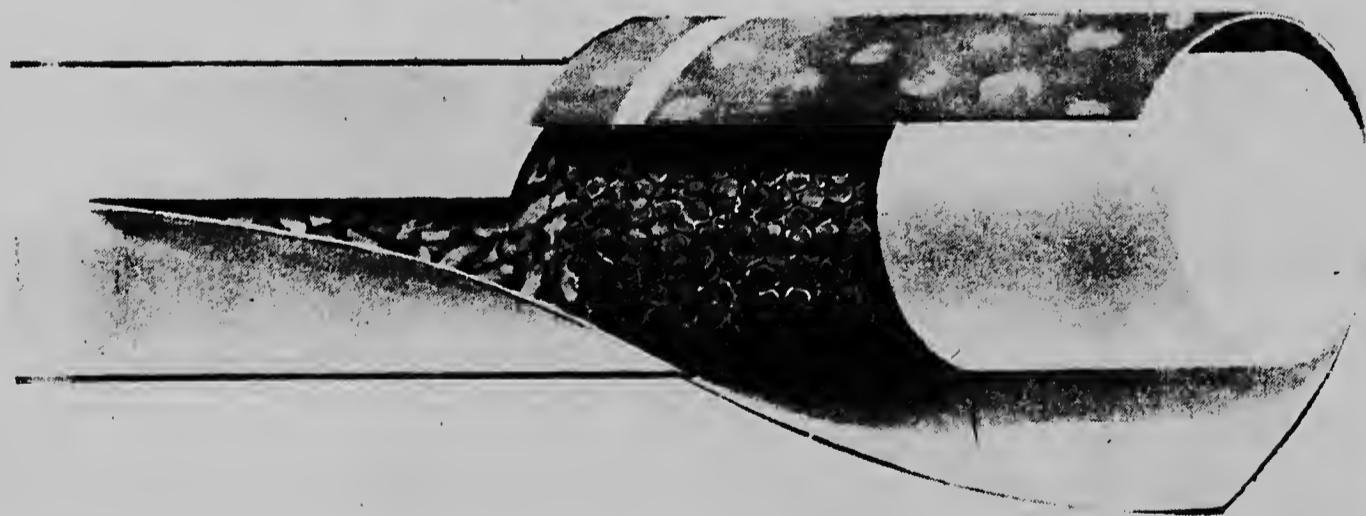
Singer ta anuncia e feliz ganador di e sorteo di e 10 Transistor Radio

DOMINICO CHRISTIAANS SAVANETA 96-A.

E cantidad di paki di hangua tabata 1158, mientras Sr. Christiaans su calculacion tabata 1150, Na Sr. Christiaans nos felicitacion.



**Tabaco...
FINO!
Humada...
PURO!**



**CASINO
CHARCOAL FILTER**

Bringamentu den planta di Volkswagen na Venezuela

CARACAS -- UPI -- Dos dirigente sindical venezolano a resulta herida di consideracion na portanan dje planta di ensamblaje di Volkswagen, na Moron estado Carabobo, durante un e-

stalido di violencia di welga cu a ser cumpli pa trahadonan desde maart dje anja aki.

E sindicaiistanan cu antayera a ser herida den e sucesonan ensambladora ta Jose Mollegas, presidente dje federacion di trahadonan metalurgico, y Maximo Martinez, secretario dje reclamonan dje sindicato autonomo dje estado Carabobo.

Ann Landers

Querida Ann Landers : Nos problema ta nos joe homber di 15 anja.

Ronnie ta duna hende tur cos den cas. Esaki no ta cos di awor. For di tempu cu e tabata mucha chikitu e tabata haciele.

Mi recuerdo di su "generosidad" tabata un dia cu mi a traha masha tantu bolo y cos dushi pa un bazaar di nos club. E siguiente main ta, Shon Ronnie a parti e cosnan pa tur e muchanan di barjo.

Ela duna hende un paar di sapatu di mi. Hermen di su tata y otro cos di dje mes. Siman pasá, ela bisami cu casi e no tin ningun camisa mas.

Na Januari mi a cumpra seis camisa pa. Mi ta sigur cu ela duna su amigunan e camisanan.

Mi a considera pa duna cuakder hende su set di stereo y su camera ya e ta stop cu e cos aki. Bo ta kere esaki ta un bon idea? NADA A SOBRA.--

Querida Nada:

No haciele. No ta bon pa trata e sintoma y ignora e problema. Ora un hende regala un cos, e ta hunja comentario favorabel y un pluimpe. Ta pesey bo joe a cuminsa hunga Sinterklaas for di chikitu y a keda haciele. Ta djies un hint pa bo stimele más, y pone mas atencion na dje.

Querida Amiga Landers : Gracias cu tin ley di arma cu e cosnan ey.

Si mi tabatin un arma den cas diadomingo pasá mi ta kere lo mi a tira mi suegra.

Pa di 100 biaha e shon aki ta puntrami, "Dicon bo no ta purba maske ta un biaha mas, Edith?" Esun aki si lo bira un mucha muher.

Lo mi tabatin gana di hanja un joe muher Ann, pero mi tin 36 anja caba y mi no ke di seis joe homber. Mi casá ta djies sinte wak manera e ta hende sin privilegio. Nunca e ta habri su boca pa bisa un cos na mi labor. Si un hende por dunami un garantia cu e proximo joe lo ta un mucha muher, mi ta dal bai, pero tanten cu nan no por dunami e garantia ey, luidá! Bo por bisami con mi por scapa for di mi suegra su zeurmentu? Heck--

Querida Heck:

Djies smlle (kizas bo ta na Candid Camera) y haci manera bo bastera di oreca danja.

ANTILLANONAN MESTER STUDIA MAS DEN CARIBE

WILLEMSTAD-- Durante su disertacion riba topiconan relaciona cu presupuesto di Antillas den Staten, e miembro Siegfried Rigaud a tresa poco punto interesante dilanti.

Un di e puntonan aki tabata e caminda di cruz di enseñansa MULO na Antillas.

Ei a puntra si gobierno Central ta dispuesto pa laga investiga si ta posibel pa laga parti di e hobennan qu ta haña un beca pa studia den e area di Caribe mes. E tabata pensa na promer lugar na un di e universidadnan di Puerto Rico of na un di e departamentonan di The University College of the West Indies mientras qu e formacion academico di Antillanonan por sosode parcialmente na Inter American University.

Noticianan di prensa a revela cu Mollegas a ser aroila pa un vehiculo cu tabata conduci un individuo di nacionalidad aleman identifica, ora cu den compania di algun welgista e kier a impedi e acceso di automobii en kestion na e planta ensamblador.

Di su banda, Martinez a resulta herida na cabez di un disparo di un revolver cu un vigilante dje Volkswagen a haci cu yama Jose Antequera, despues di un caluroso discusion den nan dos.

Ta conoci cu e 231 trahadonan dje Volkswagen interamericana na Moron, a cumpli te na diahuebs 72 ora di welga, pa motibu cu el a nenga algun reivindicacionnan contractual.

Segun ta parce cu e directivanan dje planta a dicidi na reanuda antajera e actividadnan, pero contratando personal nobo, loke e welgistanan a opone y nan a tuma riba nan e tarea di evita enrada den e planta pa e grupo yama "Esquirols" na e planta, cual a ser e motibunanan pa cual Mollegas y Martinez a keda herida.

KOSYGIN-FRANCESNAN NO TA CLA PA PELICULANAN SOVIETICO AINDA

MOSCU--UPI--Un actriz cinema tografica frances a confesa ayera tardi na prome ministro sovietico Alexei Kosygin, cu e pelicularnan tusa ta parce masha adelanta. Sonriendo Kosygin a responde cu ainda Francia no ta prepara pa e clase di pelicularnan ei y a agrega cu e pelicularnan norteamericana ainda ta mas peor cu esnan sovietica.

"Bo ta un berdadero caballero", asina e actriz Nicole Courcel a bisa e diplomatico sovietico, ora cu el a scucha su observacion.

E dialogo aqui a tuma luga durante un recepcion ofreci pa embahada frances pa e prome ministro dje pais ei, Georges Pompidou, kende a realiza un bishita oficial pa Moscu.

Ora cu e estrella frances di pelicular a ser presenta na Kosygin



Infantenan di marina, cu mascara di gas bisti aki ta cumpliendo cu e tarea tristu di recoge cadaver di nan compañeronan cu a cai den e trampa cu comunistanan a pone pa nan durante un batalla cruel y sangriento djies pafor di e zona desmilitarisá. Durante un anterior intento pa recupera e cadavernan, hopi soldá a muri caba -- UPI Radiophoto --

Ann Pellegrino a finalisa su viahe rond di mundu

OAKLAND --UPI -- E aviadora estadounidense Ann Pellegrino a cincui aki ayera su viaje alrededor di mundu den avion di 30 anja pa e conmemora loke a ser intenta pa Amelia Hart, tambe di Estados Unidos, ya ta haci tres decada.

E avion dje senjora Pellegrino frente di un tripulacion di 4 hende a ateriza pa 13.41 ora lo-

cal, despues di un vuelo desde Honolulu inicia anochi. E viaje a completa 45,000 kilometer, cual a dura como 28 dia.

Hefe dje expedicion a abrigo e speransa di cu su vuelo, sigiendo aproximadamente e ruta traza pa su predecesora, a contribui na esclarece e desaparicion di esey den e zona di pacifica meridional. Nan ta calcula cu e avion di Senjorita Earhart a cai den e region dje islanan Marshall.

Pero e senjora Pellegrino y e demas tripulantenan ta mantene e opinion cu e avion a cai durante un vuelo na e isla How-

land, un diminuto punto dje mapa aparta dje archipelago dje islanan di Marshall.

E demas tripulantenan tabata econon di fuerza aerea Willem Payne, cu a actua di copiloto William Polhemus, director di un empresa fabricante di equipo di radio, navegante; y Leo Koepke reconstructor y propietario dje avion, mecanico di vuelo.

E viaje a cuminsa dia 9 di Jun ultimo. Despues di un serie di escalanan, e avion a bandona Miami cu rumbo pa Brasil, di unda lo e sigui pa Africa, India, Nueva Guinea, Honolulu y regresa Oakland. Un corona di flor a ser lanza riba e isla di Howland, na unda den tempu di Amelia Earhart tabata existi un pista.

E avion tabata un bimotor marca Lockheed model 10-Electra, cu fusilaje di 12 meter di largura y un invergadura di 16,5 meter.

Revista Liberation a bisa cu Merca tin cohetenan nuclear na Puerto Rico

WASHINGTON --UPI -- E revista di tendencia izquierdista "Liberation", a firma cu Estados Unidos tin na Puerto Rico cohetenan nuclear cu ta apunta te na paisnan "ments estables" di America Central y Sudamerica.

E informacion - ta critica na e mes momentu e vinculacion politica di Puerto Rico cu Estados Unidos -- a afirma cu casi 15 por ciento dje terreno cultiva dje isla aki tabata utiliza pa fuerza militar estadounidense.

Tom Haydon, autor dje articulo y director adjunro di e revista a bisa cu avionnan carga cu bomnan atomica a bai y bini cu regularidad di aeropuerto di Ramey den e isla.

"Puerto Rico ta e base militar estadounidense mas importante den Caribe.... El slot de Vieques, frente di costa Puertoriquenjo, cu durante un tempu tabata dedica na pesca y crianza di bestia, pero cu awor ta casi totalmente un fortaleza. Asina Haydon a agrega.

Un otro pasaje dje articulo ta sigura cu no solamente Puerto Rico ta resulta un fortaleza y un refugio pa Turismo, y tambe inversion financiera, sino tambe un colonia goberna desde Washington.

"Naturalmente e politica stranjera, inclusive e decision di transforma Puerto Rico den un base nuclear, a ser formula na Washington", asina e observador a mustra.

En seguida el a mustra cu e objectiva primordial dje programa di construccion di carreteranan na Puerto Rico ta di ofrece comunicacionnan facil entre e basenan militar norteamericano den e isla aki.

"Liberation" a sigui bisa: "Puerto Rico ta sigiendo desarolla su mes manera un instrumento di servicio di interesnan militar y di negoshinan norteamericano....cual ta nifica aumenta beneficcionnan di bienestar cu por ser deriva, si no warda porcion cu costanan dje desarrollo militar industrial aki, den e aspecto social,

Pueblo arabe a ricibi Rey Hussein ayera

AMMAN -- UPI -- Rey Hussein di Jordania a regresa ayera na e capital aqui despues di un gira di dos siman na Nacionnan Uni, Estados Unidos, Gran Bretanja Francia y Vaticana, pa e bai splica situacion di su pais como consecuencia dje reciente guerra corto na medio oriente.

Na ora di su yegada e monarca no a haci ningun declaracion na aeropuerto di Amman, caminda el a ricibi y aplaudi pa miliares di soldanan arabe.

Hussein, quende personalmente a pilotea e avion real, a descendí den e pista local recientemente repara pa e bombardeo di Israelnan durante e guerra di Juni pasa.

Masha corto tempo e avion dje monarca a queda na El Cairo pa un corto entrevista cu president dje republica arabe Uni RAU Gamal Abdel Nasser, Pero radio dje capital Egypcia no a haci ningun mencion di e monarca su bishita na El Cairo.

Durante su conferencia di 45 minut cu Su Santidad Papa, e monarca no a duna ningun comentario, pero den un corto comunicado di Santa Sede nan a bisa cu den e reunion ei a ser discuti e problema dje refugadonan, pero fuentenan informa a bisa cu e pontifice a menciona tambe su apoyo na internacionalizacion di Jerusalem bao di control di Nacionnan Uni.

RIP KIRBY

JAN BODEGOM & CO. (ARUBA N.V.)

Agente exclusivo

FRIESCHE VLAG lechi evapora y lechi en polvo.

MAXWELL HOUSE KOFFIE



BOTICA

Nochdinsten: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas tel: 5119

PROGRAMA DI TELEARUBA.

PROGRAMMA TELEARUBA

5.00 Secret Storm; 5.30 Wild Bill Hickock; 6.00 Public Serv./Lago; 6.30 Educat. Program; 6.45 International news in Papiamentu; 7.00 Batman; 7.30 Sportsnews in Papiamentu; 7.45 Show de Robbie; 8.15 Telecultura; 8.45 International & Local news in English; 9.00 Educat. Program; 10.30 Dutch News; 10.35 Wanted Dead Or Alive; 11.00 Sign off.

TEATRO DE VEER

De Veer: 8.30 p.m. "Around the world under the sea" All. Rialto: 8.00 p.m. "Sleeping car muder" 18 j. Aurora: No Movies. Savaneta: 9.00 p.m. "Superseven calls Cairo" 18 j.

FLS. 10.- DI BOEI PA DESTRUCCION

ORANJESTAD - Un joven a presenta na warda di recherche na Oranjestad pa duna keho cu desconocidonan a destrui su bromfiets. A sosode cu e joven aki mester a tuma parti na un partido di futbol den Wihleminastadion.

Mientras e tabata ejerce su deporte favorito tranquilamente den stadion, ela larga su bromfiets staciona parti pafor di stadion. Ora cu el a sali ela observa cu un hende a usa su medio di transportacion. Si ta usa so nan a use lo e no a preocupa masha, pero locual a pone cu ela observa cu e hende cu a usa su bromfiets lo mester a sufrí un caída cu esaki ya cu e aparato a sufrí daño na valor di binti florin.

Recherche ta investigando e caso aki.

DICK TRACY

presenta pa cortesía di:

VICTORIA BOTTLING

PEPSI COLA-SEVENUP-GRAPETTE-KIST--

-VICTORIA SODA WATER-BUFFALO ROCK--GINGER ALE



PEPITA



"HUESPEDNAN STRANJO"

E cas tabata mas chikito ta despues nan a bin haci mas grandi y cambia algo na dje, por ehemplo agrega un bentana grandi, caminda tabata tur sera. Nan a hinca asina tanto bentana di glas aden cu e persona cu mira e cas pa di promé biaha, ta naya e impresion di un palacio di glas. Maske cuanto nan a cambia e cas, toch el a keda cu su dignidad. Senjorita Alice cu a nace eynan y cu a biba henter su vida den e cas ey, a cambia e number di e cas, y awor ta jamé: "E nelshi." Tin biaha Glenda ta sintié fastioso, ora e mester duna su direccion y cu e mester mencioná e number di e cas. E hendenan semper ta reaccioná completamente otro. Nan ta hari scondi of cu bofón. Manera custumber Glenda a jega habri e hekki di palo, ya cu senjorita Alice nunca a cambié. E no por compara e cas aki cu un weeshuis, pasobra den un weeshuis ta keto y laf, mientras eyden ta dushi pa biba. E unico manera, cu e lo bandona e cas aki, ta si Roland casa cu né y pa nan dos bay biba junto den un otro cas. El a hinca e jabí den e

slot y net e kier a biré, cu un hende a habri e porta for di paden. Su dilanti e enfermera cu sa bin mira senjorita Alice a keda pará. El a sonrei cu Glenda, pero tabata tin algo stranjo den su sonrisa. "Kiko a pasa?", el a puntra preocupá. "Algo malo a sosode?" E enfermera a nota e miedo den Glenda su wowonan. Subista a cay riba e stapel di boekinan, cu Glenda tin bou su braza. "Lastimamente si," e enfermera a contesta. "Pero el a muri tranquil. Mescos cu un hende cansá cu a pega un sonjo duro. No tin mihor manera pa muri cuesey. Ademas e tabata bjeeuw tambe." Glenda a drenta paden y a cay sinta den un stoel. E ta drey mira e boekinan y despues e enfermera. "Mi ta kere, cu e lo a gusta e boekinan aki," el a bisa. E mirada di e enfermera a jena cu ternura ora el a puntra: "Bo tabata stimé hopi no?" Glenda a keda keto un rato, despues el a hiza su cara y a bisa: "Mi no sa esey. Loke mi sa ta, cu mi ta stima tur loke el a haci pa mi. El a tumami den su cas. No semper e tabata carinioso cu mi, pero....." E no a si-

gui papia, y a bolbe drey mira e boekinan, cu ya no tabata necesario. "Pero sin embargo, semper mi a sintimi felis cerca dje. Zuster," el a bisa y di repente su wowonan a jena cu awa. "El a bisabo algo di mi, mi kier meen, promé... cu el a muri?" E enfermera a sonrei comprensivo cu Glenda y a contesta: "Wel, el a puntra unda bo ta. Y Vilma a recordé cu bo a bay biblioteca. Senjorita Alice no a sufrí promé cu el a muri. El a bisa tambe, cu abo semper ta tuma hopi tempo promé cu bo escohe un boeki pé, mientras é semper ta keda satisfecho. Despues di esey, e no a bisa nada mas. "Maske Glenda a purba domina su mes, ela sinti cu su lipnan a cuminza tembla. E enfermera a sonrei aliviá, ora el a ripara esey. "Nos tur, tin mester di un dushi koppel té," el a bisa tranquil. "Bo kier mi pidi Vilma trahé pa nos? Aki un rato e dokter lo bolbe, pa papia cubo. Te unda nos sa, Senjorita Alice tin solamente un miembro di familia bibe, un subrino cu ta biba leeuw di akibanda. Ta Vilma a bisa nos esey. Pero kizas abo por sa

mas, di su asuntonan? El a jega di papia cu bo di nan?" Glenda a sacudi su cabes. "Nunca el a contami algo di su familia. Vilma tin hopi tempo bibando cerca dje. E mester por sa mihor. Mihor mi bay yudé un poco. Con e ta sinti su culpa?" "Wel, e ta comporté basta bon," e enfermera a contesta. "Mi ta convencí cu senjorita Alice a recompensa Vilma bon den su testamento. Pasobra nan mester ta masha pegá cu otro despues di tanto anja junto. Mihor bo dunami e boekinan ey, mi jiu, y bai kita e regenjas tur muhá ey. Ata Vilma ta bin ey." El a sonrei cu e fi gura delegá cu a aparece den e entrada. "Bo tin gana di bebe un koppel té, Vilma? Esey lo cay na smaak di nos tur, mi ta kere." Di repente e bel a ring, y tur tres a spanta, pasobra nan no a spera. Glenda a corre bay na e porta. "Laga para Vilma, mi mes ta habri. Casisigur lo ta e dokter, pero no tabata e dokter. Riba e stoepi, Glenda a mira un homber haltu, cabey corrá, tur muhá di awa, bisti cu un regenjas bjeeuw y gastá. El a keda mira Glenda

na un manera investigador y ora el a cuminza papia, Glenda a ripara cu e tin un stem bruto. "Pa casualidad, bo por a mira un mucha homber di e altura aki, bisti cu un sweater blauw y un carson shinishi?", el a puntra. "Permitimi fia bo telefoon un rato?" Ora el a ripara cu Glenda kier a bisa algo, el a agrega: "Ami ta su tata. E no a jega cas ainda di mainta cu el a bay school. Y su tanta ta intrankil. "Con jamé?" Glenda a puntra. E homber a plouí su frente. "Ki importancia esey tin?", el a puntra impacienté. "E jama Willem. Ami jama John Vorst. Si bo no por yudami senjorita, anto no strobami. Ya ta hopi scur caba." "Si ta scur berdad," Glenda a bisa serio. "Pero lagami bisabo, cu un park no ta e lugar adecuado pa un mucha homber chikito, asina na e oranan aki, y principalmente den e temponan aki. Su mama mester percurá pa tin un hende na cas, ora e mucha jega foi school." "Scuchami un rato, mi no a puntrabo bo opinion. Tur loke mi kier ta, contesta riba mi pregunta. Bo a miré of no? Esaki ta e unico cas akibanda, ta posibel cu un di bosonan por a..." "Un binti minuut pasá, mi a papia cu né," Glenda a bisa tranquil. "E tabata cansa den direccion di e cuarto di e cuidadó di e park.